

國立臺東大學兒童文學研究所

碩士論文

指導教授：游珮芸博士



研究生：楊妙瑛 撰

中華民國一零七年一月

國立臺東大學兒童文學研究所

碩士論文



濁水溪岸的童年故事

研究生：楊妙瑛 撰

指導教授：游珮芸 博士

中華民國一零七年一月

國立臺東大學

學位論文／畢業創作考試委員審定書

系所班：兒童文學研究所碩士班

本班 楊妙瑛 君  
所提之論文 濁水溪岸的童年故事

業經本委員會通過合於  碩士學位論文 條件  
 博士學位論文

論文學位考試委員會：  
葉新德  
(學位考試委員會召集人)

黃雅清  
(指導教授)

論文學位考試日期：107年 1月 16日

國立臺東大學

附註：本表一式二份經學位考試委員會簽後，分別送交系所辦公室及註冊組存查。

## 國立臺東大學博、碩士學位論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 兒童文學研究 系(所)

組 106 學年度第 一 學期取得 碩 士學位之論文。

論文名稱：濁水溪岸的童軍故事

本人具有著作財產權之論文全文資料，授權予下列單位：

同意	不同意	單 位
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	國家圖書館
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	本人畢業學校圖書館
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	與本人畢業學校圖書館簽訂合作協議之資料庫業者

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

同意 不同意 本人畢業學校圖書館基於學術傳播之目的，在上述範圍內得再授權第三人進行資料重製。

電子檔公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請日期：  年  月  日，文號為：  ，請將紙本全文資料延後半年再公開。

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未勾選，本人同意視同同意授權。

指導教授姓名：   (親筆簽名)

研究生簽名：楊明煥 (親筆正楷)

學 號：10400109 (務必填寫)

日 期：中華民國 107 年    月    日

1. 本授權書(得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載)請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。

2. 依據 91 學年度第一學期第一次教務會議決議：研究生畢業論文「至少需授權學校圖書館數位化，並遲於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

授權書版本: 2013/11/14

## 謝 誌

進入東大兒文所就讀是個人多年來的願望，很感恩這個願望能實現。而能在畢業時完成這次的創作研究，更是個人很感安慰的事。因為，終於為童年所生活過的土地，和認識的人們編寫了故事。

感謝游老師在我創作過程中，給予的幫助。老師總適時指出我思想不周、設計不佳之處；使我能反覆思想並跨越自己的盲點和不足，讓作品朝成熟的方向改進。同時，也感謝兩位口考委員，黃雅淳老師的指正，葉安德老師在創作上提出專業的建議，都讓本研究能有正確的修正方向。

謝謝在兒文所授課的所有老師們，因為你們對兒童文學的熱忱，使我能享受的學習樂趣。謝謝 104 級的全班同學們，你們使我擁有超乎所求的研究生生涯；你們豐富了我的生活、年輕了我的生命，讓我初老的歲月又再度充滿活潑和樂趣。

謝謝陳國定和張淑峯這對學識豐富的賢伉儷，若不是你們的鼓勵，我不會在延宕多年後，仍有力氣和信心追求夢想。謝謝 Matt 和 Tracy、育青、思文、若珣提供及時的幫助。當然，也感謝接受訪談的潮洋國小第十四屆同學們，以及仍生活於故鄉的親友；謝謝你們與我一同喚回童年的記憶，讓我的創作更有根基。

也要獻上大大的感謝給我的母親彭阿課女士，和我的另一半王冠雄。母親的記憶是我創作時的舊事提取機，過程中源源不絕供給我所需要的素材和養分。而親愛的王冠雄在各種軟硬體設備上，提供了最專業的服務；總是及時解除我緊急的困境。如果沒有你們，我無法完成這次的創作。也謝謝常得扮演童書閱讀者角色的兒子們，因為你們實在的批評，我才能不斷進步。謝謝所有親愛的你們。

最後，獻上最深的感謝給親愛的主耶穌。因為若不是祢，我無法有平安、有力氣成為今天的樣子。

# 濁水溪岸的童年故事

楊妙瑛 撰

國立台東大學兒童文學研究所

## 摘 要

本論文以筆者創作的兩部兒童圖畫書為討論對象。文本故事內容，與筆者童年記憶中的「故鄉」、「苦難」、「空間」有關。

作品一《砲彈、砲彈，落下來》，為“有插畫的圖書”之形式。含四個故事：「撿彈片」、「悲傷的年」、「午後的巨響」、「長腳叔公的惡夢」。描述民國 4、50 年代濁水溪沿岸村落，因軍隊砲彈演習造成的事件和影響。

作品二《溪邊的木棉》，為繪本形式。故事以一棵長在溪州鄉潮洋國小圍牆邊的木棉樹為敘事者，文中藉木棉的視角述說濁水溪岸邊的農村，在時間中的發展與演變。

本創作論述有六個章節，又分四個部分。第一部分是創作動機與理念，第二部分為歷史背景說明與文獻探討，第三部分為創作自述與脈絡，第四部份為圖畫書製作說明。

關鍵詞：童年記憶、故鄉、苦難、圖畫書

# Childhood Stories from the Banks of the Choshui River

Yang Miao-ying

National Taitung University Graduate Institute of Children's Literature

## Abstract

This thesis is based on two children's picture books created by the author. The content of the story is related to the author's memory of "hometown", "suffering", and "space" .

One of the picture books "Artillery shells, shells, falling down" is an illustrated picture book which contains four stories, "Shrapnel," "Sad Years," "Loudness in the afternoon," and "Nightmare of Uncle Long-Feet". The book describes the events and influences caused by military shell exercises in the villages along the Zhuoshui River in the 1950s and 1950s of the Republic of China.

The other picture book is "Kapok at the Creek". The narrator in this story is the kapok tree which grows along the small wall of ChaoYang Elementary School in XiZhou. In the story, the narrator depicts the development and evolution of the rural area along the coast of Zhuoshui river from the Kapok's point of view.

This work is divided into six chapters and four parts. The first part is the motivation and the ideal of creation. The second part is the historical background descriptions and literature review. The third part is the description and context of creation. The fourth part is the explanation of making picture book.

**Keywords: Childhood memory, hometown, suffering, picture book**

# 目 錄

第壹章 緒論 .....	1
第一節 創作背景與動機 .....	1
第二節 創作理念 .....	4
第三節 創作流程 .....	6
第貳章 時空背景說明與創作理論探討.....	7
第一節 一段台灣歷史——軍事戒嚴期中：40至60年代 .....	7
第二節 童年記憶、苦難、故鄉及空間 .....	10
第三節 繪本與有插畫的圖書之差異 .....	14
第四節 創作參考專書與文本 .....	15
第參章 創作脈絡與策略 .....	19
第一節 創作脈絡 .....	19
第二節 創作策略 .....	23
第肆章 圖畫書創作說明 .....	24
第一節 《砲彈、砲彈，落下來》創作過程 .....	24
第二節 《溪邊的木棉》創作過程 .....	36
第伍章 結論 .....	48
參考書目 .....	51
附錄一 訪談記錄.....	54

## 表目錄

表 4-1 改寫為故事內容之訪談摘要 ..... 25

表 4-3 《砲彈、砲彈，落下來》故事簡介 ..... 31



## 圖目錄

圖 1-1 創作流程圖	6
圖 4-1 《砲彈、砲彈，落下來》圖畫書製作流程	29
圖 4-2 《砲彈、砲彈，落下來》情節類型	30
圖 4-3 《砲彈、砲彈，落下來》修改說明	32
圖 4-4 同上	33
圖 4-5 同上	33
圖 4-6 同上	34
圖 4-7 同上	34
圖 4-8 《溪邊の木棉》繪本製作流程	37
圖 4-9 《溪邊の木棉》故事軸線圖	38
圖 4-10 《溪邊の木棉》修改前	39
圖 4-11 《溪邊の木棉》修改後	42

# 第壹章 緒論

## 第一節 創作背景與動機

筆者祖籍台灣彰化，五歲之前和親人居住在濁水溪北岸極偏僻的鄉下村莊—彰化縣溪州鄉西畔村。當時，距離家屋數百公尺之內沒有鄰戶。因此，筆者除了一個尚在襁褓中的弟弟，生活周遭並無其他童伴。

走出自家曬稻穀的泥土院子，接在門外的是一截鋪著碎石的農村小路。根據長輩們的說法，小路旁原是祖父耕種的農地，但不知起於何時被國防部所租用，作為陸軍砲兵練習的砲陣地。猶記得軍隊會定期到砲陣地射擊演習，便會有許多穿綠色軍裝的阿兵哥在那裡走動。軍隊沒來的日子，雖砲陣地空曠且寂寥，但筆者會在陣地中壟起的土堆上玩耍。那壟起的小土丘，原是士兵為固定砲台或軍事裝備而堆疊的。回憶五歲前的事物，能記住的不多。除了砲陣地上的軍隊、砲台，數十年來，筆者還對一個陌生人終生不忘。某一日，四歲的筆者在土堆上玩耍，因砲陣地四周的田地作物都是低矮的菜蔬，所以可以老遠看到從田中鎮的方向走來一個人。印象會如此深刻，是因筆者居住的地方，除了軍隊外很少有人經過，而且那人走路的姿勢怪異。在他走近後，筆者看到一個衣衫襤褸且拄著拐杖的乞丐。他只剩一條好腿，另一隻腳，自膝蓋以下都不見了，因此褲管被反折以繩索綁在大腿根處。他一蹣跚走進院子，向筆者的母親討了一碗飯吃。母親給他一碗地瓜飯，他沒坐下只夾緊腋下的拐杖，便狼吞虎嚥地將飯吃光，吃完便離開了。這個來去匆匆、只有一隻腿的乞丐，自那時起便讓筆者時常牽掛。他為何斷腿？他從哪裡來？將往何處去？這些疑問，常縈繞在筆者永不會得到答案的腦海中。無意間窺見比尋常貧窮還深沉的愁苦與無助，當時年幼的筆者並不真明白，但心中對那尚不理解的世界，卻從此產生悲憫的關注。

五歲之後，筆者跟隨父母親離開祖父母的家，搬到濁水溪北岸的另一個偏僻村落－溪州鄉張厝村。這小村落人口不多但房舍簇集，而且左鄰右舍的小玩伴，也都是學校裡的同學。這村莊裡沒有砲陣地，村民不會在住家院子外面看到士兵、軍隊駐紮。但村莊外面的濁水溪河床，恰好是軍隊砲彈射擊置放目標的河段。所以，筆者會聽到大人提及軍隊射擊的砲彈誤落某村，也會知道村中有些村民甚或同學，會進入濁水溪河床上的砲擊區撿拾砲彈碎片，因而發生不幸的事件。

當今的讀者或許會感到困惑，村民因軍隊的失誤而有傷亡猶可理解，如何有人冒著生命危險去溪床上撿拾彈片呢？原因很簡單，就是那個時代、那些村民生活太過貧窮。民國 40 年代末、50 年代至 60 年代初，台灣整體的工商業並不發達，農村中少有人能夠從商，或在工廠或機構中工作。筆者所認識的村民，除了耕種並無其他謀生之道。倘若，沒有自己的田地可以耕作，或食口眾多田產卻少，很難不陷入貧困的窘況。筆者長大之後，與母親閒談過往年日，她憶起一位極貧窮的鄰人在祭祀時，所貢奉的食物全是蘿蔔；蘿蔔乾、蘿蔔絲、醃蘿蔔…以一條長板凳權當供桌，上頭除了蘿蔔再無他物。由這些側寫，誠可明白在河床上撿拾未爆彈或砲彈碎片，其實是生存在那個時空裡的窮人，別無選擇之下的選擇。

因創作所需，筆者曾返鄉訪談鄉人與親友。因訪談，筆者得以對砲彈的結構和彈片在當年的價值有一些了解。可能是製造過程不良的因素，會造成有些砲彈並未在落入目標區後爆炸，成為外形完整的未爆彈。在完整未爆的砲彈中，會有火藥、硫磺。順利將之取出，可以賣給商家製造火柴棒，也可賣給漁夫用來炸魚。砲彈的前端是由金屬銅所製造，好銅收購的價值高。而鐵製的彈身或其碎片因材質是上好的鐵，買舊物的古物商收購價格，也比一般回收的破銅爛鐵好出許

多。所以，村民犯險所得，確實能夠貼補日常家用，甚至真有村民還靠撿彈片將破舊的屋瓦翻新。利之所趨，使村民雖然明知撿砲彈有生命危險又違反法規，卻依然前仆後繼。這些童年便已知悉，或在多年之後才從長輩講述中得知的事情，都如同筆者四歲遇見的那位乞丐一樣，未因時間消逝而淡忘。甚至，在一次又一次的回顧中，被更深地鏤刻和標記在心裡。縱然，筆者個人所掛念的，關乎的地域不廣、人數不多。但，當時鄰近數個村莊中的村民，在艱困的環境中求生或在悲傷際遇裡忍耐向前，在在都深具普同的人性價值。這樣的看見，是筆者多年來一直存著為童年時，發生在彰化溪州鄉幾個小村落(張厝、潮洋、大庄、松仔腳、柑園等地)的事件，編寫成故事的原因。



## 第二節 創作理念

筆者選擇以兒童圖畫書作為此次創作的文類。先前個人已觀察到，坊間有許多兒童圖畫書出於各國優秀的創作者、世界級的大師之手。主題豐富，不乏關於嚴肅議題的探討，且在書籍的形式、內容上都十分優秀卓越。而本國作家所創作的兒童圖畫書作品中，要論以鄉土題材，或戒嚴時期人物為主題的作品也並不缺乏。如，呂游銘的《鐵路腳的孩子們》，陳玉金文、呂游銘圖的《那年冬天》，幸佳慧的《靈魂裡的火把》等等，都是難得之作。面對豐富且浩瀚如海的兒童圖畫書，筆者於心間不斷反覆自問：個人的創作是必須的嗎？筆者的作品會有其存在的價值嗎？

終究選擇以創作研究兒童圖畫書，做為個人研究所的畢業申請，是因筆者並未在現在的兒童圖畫書中，找到關於筆者所要書寫的故事。其中，雖有童年故事的書寫，也不乏對台灣的地理、歷史、傳統生活、風俗習慣所創作的優質圖畫書；然而，筆者自童年以來所不忘的原鄉人物或事件，確實未曾被拿來當作創作的題材。這並不難理解，畢竟筆者所繫念的地方和人物，在歷史的洪流中實屬微渺。況且，當時的社會封閉、政治戒嚴，加上資訊不通透，會關注或知道那些事件的人並不多。而現今，雖說大環境已不再閉塞，然而偏鄉地方發生過的人事，在當前資訊爆炸且瞬息萬變的時代中，更是難以引人關注。

筆者看見隨時間的消逝，故鄉年老者已日趨凋零。而且，台灣早已進入工商業的社會，農村的青壯者都因讀書、就業而外移。鄉村中過往發生的故事若未被書寫留下，或者，再過不多時便將湮沒無蹤了。

因為如此，筆者得以對自己肯定此創作的價值與必要。畢竟，世界上數不清的小地方、小人物在歷史典籍中藉藉無名，但如果能有人述說他們的成長經驗或

生命軌跡，故事所帶出來的不同視角，便能開啟一扇未曾開啟的窗門，也自有其被閱讀者思想或欣賞的價值了。

筆者回溯往昔，以孩童的眼光重新觀看當年長輩和小同伴所處特殊的環境，以部分虛構卻又有所根據的敘事，來講述生活在其中的艱困辛苦與單純快樂。但願，鄉人原不為人所知的生命故事，有機會透過筆者的創作，讓現代的兒少讀者透過閱讀故事，而得以對這些發生在濁水溪岸的往事，有所思、有所感。



### 第三節 創作流程

本創作根基於筆者自身的童年記憶，故以歷史、地方性資料的蒐佐證與補充記憶所不足之處。也以閱讀主題相關之文獻與參考書籍，幫助思考適合作品主題的文類。創作進行中，因更多資料的獲得當作必要的修正，使完成的作品更能以事實為據。創作流程請參見圖 1-1。

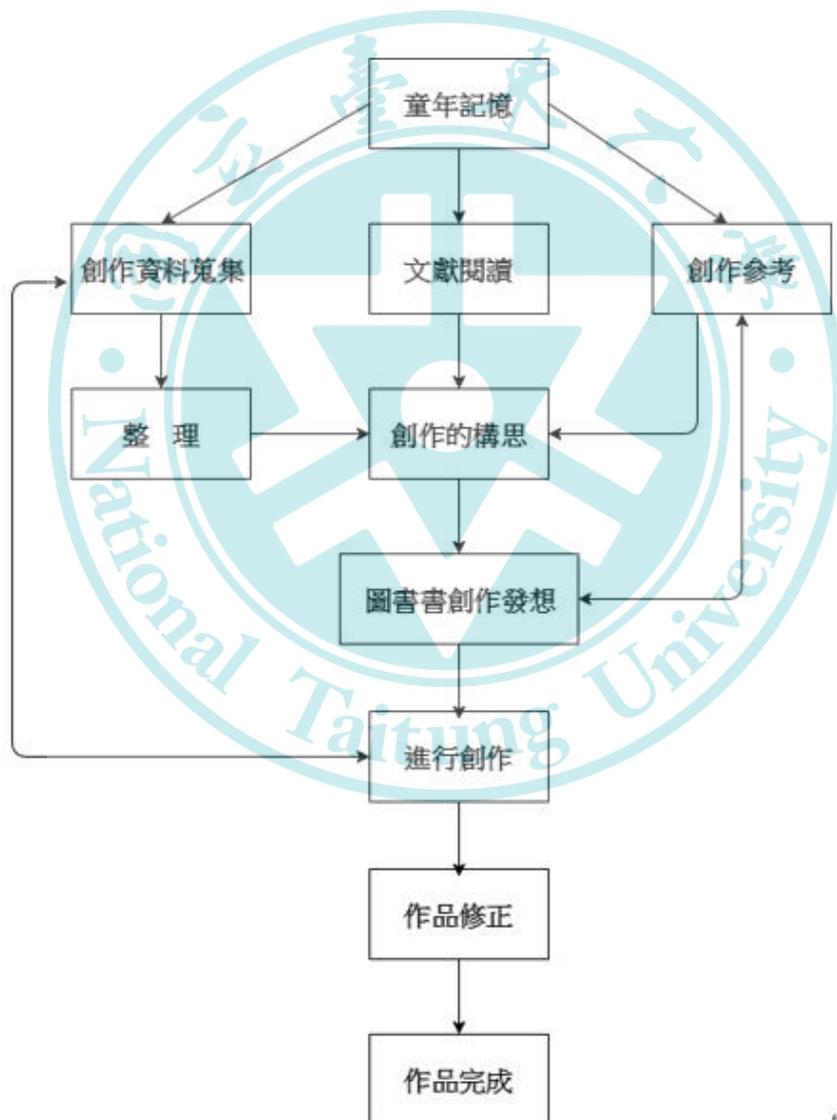


圖 1-1 創作流程圖 資料來源：本創作整理

## 第貳章 時空背景說明與創作理論之探討

本章將對故事所發生的台灣時代背景，略作簡單的整理。雖然筆者在兩部作品中，並沒有宏觀的大時代敘事，但故事的內容與當時的歷史背景關係密切，回溯該段歷史，有助於理解故事中事件發生的原因。因此次創作的故事題材，與苦難、原鄉空間、童年書寫皆有相關，故將對苦難文學、童年書寫、空間等相關理論略行探討。並藉分析其他繪本創作者對相關主題之表現，使筆者更能掌握相關內容在繪本中的呈現與手法，進而幫助筆者在創作時，建構及開展故事的軸線與圖像。且因筆者選擇以繪本形式來表現故事，因此，在本章中也一併探討繪本的創作理論。

### 第一節 一段臺灣歷史：軍事戒嚴中 40 至 50 年代

什麼樣的故事會在什麼樣的時空發生，有其必然的因果邏輯。雖筆者所創作的故事非關大格局、大敘事，但臺灣在民國 40 至 50 年代間的島內政治、兩岸軍事對峙、經濟發展等等景況，是筆者繪本故事中隱而未顯的大環境結構。故對此時期之國內大事與國際局勢的基本了解，誠屬必要。筆者在此，以一黨政治、兩岸對抗、經濟民生三方面略作簡述。

#### 一、 國府一黨專政

1945 年日本戰敗，臺灣、澎湖終於脫離日本的殖民統治，由中華民國政府接管。起初，政府在臺設立「臺灣省行政長官公署」，並命陳儀出任臺灣省行政長官兼臺灣省警備總司令部總司令。然而，以陳儀為首的官員對臺治理顛預無方，造成諸多民怨，因此在 1947 年便引發嚴重的軍民衝突，一時全島風聲鶴唳，史稱「二二八事件」。二二八事件對臺灣影響極為深遠，筆者在此不多加贅述。

在 228 事件後，國民政府因民眾對行政長官公署強烈不滿，便在 1947 年 4 月將長官公署改制為臺灣省政府，到 1949 年時由陳誠就任臺灣省主席。後來，國共內戰國民政府失利，中華民國便在 1949 年 12 月將中央政府遷至臺北市。此後，世局大亂，在很短的時間裡，有近二百萬軍民跟隨政府從大陸遷移至臺灣。

國民政府遷臺後，為鞏固其一黨專政，施行戒嚴令和《動員戡亂時期臨時條款》等法令施行高壓統治。戒嚴期間，有許多臺灣仕紳、知識份子被誣陷為「匪諜」，遭到沒收財產、監禁、處決等等不公義的對待，所造成的傷痕至今仍未痊癒。從 1949 年 5 月 20 日臺灣省主席兼臺灣省警備司令部總司令陳誠頒布臺灣省戒嚴令起，一直到 1987 年蔣經國總統宣布解除戒嚴令為止，長達數十年被稱為臺灣的白色恐怖時期。

## 二、兩岸對峙

國民政府被迫遷臺之後，極思反攻中國大陸。但因為缺乏外援並且美國政府也不支持，所以在自身沒有足夠軍力的窘境中，只能盡全力固守東南沿海與臺灣。到 1950 年，中共解放軍已佔領了東南沿海的大小島嶼，並在福建集結軍隊預備攻打臺灣本島，局勢對臺灣十分不利。但當年 6 月適逢韓戰爆發，美國為圍堵共產主義的蔓延，杜魯門總統派遣美軍第七艦隊，在臺灣海峽防守。中共自身也因為「抗美援朝」的政策，將原本預備攻打臺灣的部隊，遣調至朝鮮半島參戰。臺灣的緊張情勢，反因此得以緩和下來。

在韓戰結束之後，美國為能長期有效地防堵共產主義的擴張，與中華民國政府簽訂了《中美共同防禦條約》。美國除了宣布「臺灣海峽中立化」，以阻止兩岸有大衝突的發生。於此同時更對臺灣政府保證，會繼續援助臺灣在軍事上的自衛能力。因此後來，雖然幾年之中兩岸仍不斷有小規模的衝突發生，待 1958 年金

門八二三炮戰之後，雙方的軍事衝突便逐漸停止了，一直到今天。在長長的五六十年中，臺灣為自身的生存和自衛能力，必須維持相當的軍事實力，所以，在各軍種的軍演上並未曾中斷。

### 三、臺灣經濟民生的發展

二次世界大戰期間，臺灣因是屬日本統治的殖民地，因此遭到盟軍的轟炸，導致當時島內多數的工廠或基礎建設遭到嚴重的摧毀，工業也受到十分嚴重的破壞。在二戰結束後，臺灣雖脫離了日本殖民的地位，但不多時又遭逢國共內戰。國民政府初期，無心也無力建設臺灣，甚至為了支援內戰所需，竟還搜集島內已然不足的物資運送至大陸。後來，1949年國民政府撤退來臺，隨政府遷臺驟增的人口也為島上帶來極大的生存壓力，當時嚴重的通貨膨脹與此不無關連。

雖然，國民政府自始便在臺灣執行了許多嚴重、錯誤的決策和統治手段，但平實而論它對台灣社會的進步和現代化，也有許多不容抹滅的貢獻和建設。如，自1949年起進行金融幣制改革，以及隨後所推動的多項土地政策，促使民間資本的集中進而提升了人民投資的能力。這些措施對臺灣日後的發展，不能否認是具有奠基之功的。而當1950年韓戰爆發，其後美國在軍事、民生、經濟、文化建設等各方面援助臺灣。種種「美援」對百廢待舉的臺灣，猶如一陣陣的及時雨，澆灌在乾涸的焦土之上。

1953年始，國民政府推行農業改良和發展，因此農業技術有長足的進步。而同時它也以農養工，促進台灣在輕工業上的發展，因而使臺灣人民的生活條件得到很大的改善。1960年代，政府極力輔助輕工業的發展，1963年臺灣對外貿易首次出超，工業產值超過農業產值，社會正式進入以工商業經濟為主體的型態。

## 第二節 童年記憶、苦難、原鄉及空間

筆者創作研究的兩本圖畫書故事，皆根基於童年時期在故鄉的所見所聞，當然是關乎童年的經驗與情感。其中《砲彈、砲彈，落下來》除了有童年的元素，更觸及兒童視角中的苦難、原鄉與空間。在本節中，筆者嘗試梳理與這些元素相關的文學理論，同時也藉以審視個人何以多年來，一直被這個主題所召喚著。

### 一、 童年記憶

童年是人生一段早期的歲月，因此，童年的記憶是刻畫在每個人心版上的早期生命印象。由於，童稚時期的生活經驗，大都侷限於個別兒童小小的活動環境中，且因兒童涉世未深，與成年之後有能力體察的種種複雜之人情世故相較，童稚經驗因其範圍小與能力的不足，所印刻下的記憶，即便可能不全然真實，卻反而能更接近純粹、樸實和純真。這記憶也因其純粹、樸實的特性，特別易令人懷念、追憶。

「……記憶指向一段過往的消隱時光，柏格森（Henri Bergson）在《物質與記憶》（Matter and Memory）思考時間這概念並非是順序

（chronological）的角度，他認為過往與現在並非全然斷離，是不斷疊層交織地綿延，畢竟過往已是一種時間魂體在意識與當下現在呈雙層並置現象。……德勒茲認為尋找童年消隱的時光就是一種對真實的追尋。因此創作者並不是運用童年的記憶在創作書寫，而是以臨在場轉向孩童的過程，一種童年聚集情愫在創作。」<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> 蔡淑惠、劉鳳芯/主編，《童年·記憶·想像：在生命無限綿延之間》，編序1，台北：書林出版，2012

童年，是一段已然消隱的時光，童年時光能以記憶被喚回嗎？當然是不能的。所以德勒茲認為童年的書寫，是創作者轉向孩童的過程。筆者在此次創作童年故事的過程中，體會到無論消逝的童年時光是否此時疊層交織著；又或尋找童年消隱的時光，能否得到眾人同意，是為一種對真實的追尋，但從筆者自身的經驗中，知道關於童年書寫確實是創作者藉「透過想像書寫童年，可以對抗遺忘、還原歷史、保存記憶，但想像必須以事實為據……。」<sup>2</sup> 筆者確實是透過以事實為據而想像出來的童年故事，但願這故事深具對抗遺忘、保存記憶等功能。因其或將呈現或隱含書寫者童年時期，於經濟、生活、文化甚至政治上的諸多面相。

## 二、苦難

翻開人類的生存史，苦難便是自古以來人們很難全然理解卻又無以逃避的命題。世世代代無論東方人、西方人，每個人都有他們共同的苦難或各自的苦難。造成苦難的因素不勝枚舉，舉凡自然環境的惡劣、殘障疾病、貧窮飢餓、權力壓迫、各種大小戰爭等等，實在難以盡數。因苦難造成的痛苦，如同烙痕無法視而不見，因此，每世代中的藝術家、文學家總有人對這樣的主題付上極大的心力。

確實，當吾人打開中國和臺灣的近代史，扉頁間滿記著沒完沒了的強權侵略、戰亂、流離、高壓統治、天災人禍。但史籍沒有記載的是其間無數沒有留名的人們，那些如海沙般多的生靈，在波濤洶湧的洪流中漂過不被紀念。與我們切身的無論是 1949 隨國民政府撤退來臺的人，或 228 事件中無辜受難的人，或在文革、在白色恐怖中承受巨大恐懼的人，苦難如影隨形的壓迫著他們。在大時代苦難裡，誰能為芸芸眾生追討尊嚴與價值？尤其是眾多沉默無聲的底層人物，只有透過文學和藝術才能得到紀念和安慰。當然，文學並不能解決人們的痛苦或困

---

<sup>2</sup> 同上，編序 2，2012

難，它真正的功用只在洗滌人性，觸動閱讀者的悲憫情懷。故事讓苦難的面貌透過文字呈現出來，無論敘事的策略是以物質的困窘或生命的脆弱，其目的都是在喚醒人們的同理與反省。而朱玉芳論到書寫苦難的作家時，這麼說：

「『苦難』……是新文學誕生以來一個具有歷史傳統的議題。尤其，發生在底層人物的鄉土文學中，物質的困窘與生命的脆弱，經常成為作家敘事的策略。……有形的文學要如何去表述抽象的苦難感受，挑戰了作家的文學功力與智慧……揭示了不同作家的人文風貌與生命態度。」<sup>3</sup>

如何以文字故事去描述人所遭受的苦難，除了文學的功力與智慧外，必然也反映出書寫者的生命態度。這正是筆者次創作時，必須誠心自省的命題。

### 三、故鄉與空間

「當我們離家越遙遠，就越容易產生牽掛；當我們離童年越久遠，就越容易產生眷戀。生活在現代的我們，內心總是有一股無法言說的原動力，驅策我們去追尋某種美好的存在，我們始終堅信過去曾經存在這樣的美好，或者在未來可能存在，原鄉書寫讓這樣的心理需求得到滿足。」<sup>4</sup>

對筆者而言，故鄉因童年之故而更近似心靈的原鄉，絕不是生命中一方空間而已。或有言，原鄉書寫是尋根文學，也是一種傷痕文學。筆者自忖個人創作的故事或者沉重，但屬尋根嗎？屬傷痕嗎？對筆者而言，是否能歸類並不是重要的。重要的是，那對個人生命具有意義的原鄉，要如何以圖畫書的形式記錄它。

<sup>3</sup> 朱玉芳，〈黃春明與閻連科苦難書寫之比較〉，桃園：國立中央大學中國文學研究所博士論文 2011，頁 132

<sup>4</sup> 陳雅惠，〈臺灣女性散文中的原鄉書寫(1985-2013)-以簡嬪、鍾怡雯和利格拉樂·阿女烏為考察〉，台北：國立臺灣師範學院國文系研究所碩士論文，民 102，摘要文

范銘如認為文學研究中對時間的重視更甚於空間，因其認為：

「在文學研究的傳統裡，時間的重要性一向是凌駕於空間之上……空間被認為是靜止的、被動的，空間只是人活動的一個背景或舞臺、歷史事件發生的容器……儘管我們肉眼上明明可以看見空間而無法看見時間，但是在我們的認知慣例裡卻特別留意時間而將空間視若隱形。」<sup>5</sup>

這論點並不適用於解析圖畫書。筆者認為圖畫書文本，因文圖並置的特殊性，必使其中所描述有意義的空間，被具體的呈現出來無以忽視。這與其他純文字作品對空間的忽略或表現不足，極為不同。特別是當有對應意義的空間，以圖像或地圖標示在文本中被強調出來之後，閱讀者將也能建構出一個自己未曾親身進入的空間，無論那是現存或已然改變、消失的空間。

---

<sup>5</sup> 范銘如，《文學地理：臺灣小說的空間閱讀》，P15，台北市：麥田，城邦文化出版，2008.08

### 第三節 繪本與有插畫的圖書之差異

筆者的作品《溪邊的木棉》與《砲彈、砲彈，落下來》，雖兩者皆有文字也有圖像，但其內容的設計上卻有明顯的差異。而一般閱讀者對有圖畫的童書，稱謂多而且雜並不細究，包括有「兒童繪本」、「兒童圖畫書」、「圖畫故事書」等等。然而，「繪本」與「有插畫的圖書」兩者是有差別的。

「『繪本』大概是一本書，運用一組圖畫，去表達一個故事，或一個像故事的主題。如果用英文來看就更明白，Picture Book 就是圖畫書，就是繪本。同樣書裡有圖，但圖與圖未必有連貫關係，就叫 Illustrated Book——有插圖的書。例如：《木偶奇遇記》厚厚一大本，裡面有二十張圖，這就不算繪本，算是有插圖的書。」<sup>6</sup>

這段說明，可以讓我們清楚地區分出，繪本與有插圖的書之間的不同。丁庭安在其〈鬆脫的書頁：探索圖文書創作〉<sup>7</sup>中，也說明有插畫的書，其插畫主要功能是以視覺化的方式，對文字的內容或故事的情感、思想等作出詮釋或加強，在敘事手法上仍然是以文字為主、圖像為輔。然而，繪本卻是由文字和圖畫一起進行敘事，部分作品甚至沒有文字也不妨礙其敘事。因此，繪本中的圖是用來呈現故事的主要風格和基調，絕非配角而已。

<sup>6</sup> 郝廣才，《好繪本如何好》，P12，台北：格林文化，2006

<sup>7</sup> 丁安廷，〈鬆脫的書頁：探索圖文書創作〉，新竹：國立交通大學應用藝術研究所碩士論文，2015，頁 16-17

## 第四節 創作參考專書與文本

### 一、創作參考專書

#### (一) 《話圖》<sup>8</sup>

本書是國內少數專門探討繪本理論的專書之一。作者培利·諾德曼(Perry Nodelman)是兒童文學重要理論學者，他在書中除了提出自己的看法，並佐以許多世界知名圖畫書的圖畫，做出詳盡的理論分析，去論述關於圖畫書的種種重要觀點。書中討論了圖畫書的風格，那是插畫家或藝術家個人特色的宣言、圖像中視覺重量和導向張力的關係、圖文之間的關係、敘述的節奏等等。他的理論可供創作者，於創作時做更深入的思考。

#### (二) 《好繪本如何好》<sup>9</sup>

本書深入淺出介紹繪本的欣賞與創作，是兼具理論性與工具性的參考用書。書中有許多基本卻又重要的概念，可引導一般讀者培養欣賞繪本的能力，且因書中附有許多名家的作品從構思版樣、草圖到色稿的過程以分鏡圖呈現出來，對想要從事繪本創作的人，具有提要的功能。

---

<sup>8</sup> 培利·諾德曼(Perry Nodelman)著，楊茂秀、黃孟嬌、顏淑女、林玲遠、郭鏗莉譯，《話圖》，台東市：兒童文化藝術基金會，2010

<sup>9</sup> 郝廣才，《好繪本如何好》，台北：格林文化，2006

### (三) 《濁水溪三百年：歷史·社會·環境》<sup>10</sup>

學者以多年的時間進行文獻研究及口述訪談和田野調查，探討其中人地互動的關係。本書對濁水溪的歷史、水文、災害、社會、經濟、環境等問題都做了及深入的探討和研究。其中提到清朝時期 1898 戊戌大水災，正與筆者「溪邊的木棉」中的大木棉樹的存在，有極大的關聯。雖然，筆者的創作並非紀實的歷史研究，但因所指涉的地點和對象，是真有其地、其樹、其人，因此這著作給予筆者極其寶貴且詳實的參考資料。

## 二、參考文本

### (一) 小林豐繪本

日本繪本作家小林豐，擅長以平實卻雋永的手法描述沉重的主題。他在《從我家可以看到大海》<sup>11</sup>、《我和弟弟一起走》<sup>12</sup>、《我和弟弟繼續走》<sup>13</sup>等繪本中，以兒童的視角觀察在戰亂中的家園。圖書中並沒有出現戰爭殘酷的場景，卻讓閱讀者在平實的語調和富含童意的畫面中感受到戰爭的殘忍，也能讓讀者更多思想生逢戰亂的人，無論年長、年幼都可能遭遇的離散之苦，從而生出不忍和憐憫的心。雖然，小林豐的繪圖風格與筆者非常的不同，但因筆者的作品《砲彈、砲彈，落下來》，內容也是關乎沉重、悲慘的故事。筆者意圖在圖像或文字上，能以小林豐舉重若輕之風

<sup>10</sup> 張素玢，《濁水溪三百年：歷史·社會·環境》，新北市：衛城出版，2014

<sup>11</sup> 小林豐著，游珮芸譯，台北：聯經，2013

<sup>12</sup> 同上

<sup>13</sup> 同上

格為榜樣：以平實的手法述說故事，其中隱含的生命困境與沉重能意在言外、意蘊飽滿，使讀者可以思想再三的作品。

## (二) 《那年冬天》<sup>14</sup>

本書故事發生的時空，與筆者對《砲彈、砲彈，落下來》設定的年代有一段重疊的時期。書中當是描述國民政府剛剛遷臺後的前幾年，圖畫中有很豐富的時代象徵，如阿麗家廚房裡的灶臺、屋內竹製的櫥櫃、街上的三輪車、人們的衣著打扮等等。故事陳述兩個女孩——本省的阿麗，與外省若南之間的情誼和誤解與分離。繪者以餐桌上不同的食物、糖果、蘋果、收集郵票的郵戳地域，來表明兩個女孩不同的省籍和生活上的差異。本書圖畫中對舊時生活物件和時代氛圍的表達，是筆者重要的參考；且幫助筆者思想圖畫書中，圖畫色調對故事時代、氛圍的重要影響。

## (三) 《田家兒女》<sup>15</sup>

根據作者所言，這是一則作者親身經歷的真實故事。文中主角是作者教小學時的學生。主角是一個小女生，居住偏遠農村，個性樂觀進取。在動亂的時局裡，生活窮困、社會思想陳舊，仍無礙於主角一家的親情和積極的生活態度。筆者參閱此書，緣於主題的相似。〈砲彈、砲彈，落下來〉的故事發

---

<sup>14</sup> 陳玉金文，呂游銘圖，和英文化，2015

<sup>15</sup> 傅林統文，曹俊彥圖，桃園縣文化局，2014

生地點也是在農村，筆者所要敘述的故事也是真有其人其事。因此，希望從本書中得到一些創作上的啟迪。書中繪者繪製的圖像樸實成熟，雖與筆者的畫圖風格差異甚大，但提供許多細節，對筆者的創作也有助益。

#### (四) 《20 個銅板》<sup>16</sup>

這是發生在三十幾年前東部鄉鎮裡的真實故事。本書描述一對相依為命的小姊弟，與一位賣饅頭的老伯伯之間溫馨感人的小故事。主角家境貧困父母雙親必須出外工作，留在家中的兩個姊弟日常僅靠父母出門前留下的一點白米度日。三餐難以飽足的他們，對一位老伯伯賣的溫熱饅頭充滿了渴望。姊姊告訴弟弟有二十個銅板就能買饅頭，一個銅板是一角二十個銅板是兩塊錢。兩塊錢可以買一個饅頭，這樣的提示可以讓讀者推算出故事的年代，是很好的設計。筆者也以這樣的方式，設計《砲彈、砲彈，落下來》第 15 頁中，主角蔡清文手中五個一元銅板的功能。

#### (五) 《別的国家都沒有》<sup>17</sup>

《別的国家都沒有》一書中敘述了十五個短小、獨立的故事。第一篇「水牛」幫助筆者，得以跳脫出〈砲彈、砲彈，落下來〉應如何敘述的困境。雖這一篇故事與筆者的敘事在文字風格和主題內容上都差異極大，但水牛的意象十分鄉土，而且它是臺灣鄉村極常

---

<sup>16</sup> 陳建祥著，格林文化，2010

<sup>17</sup> 陳志勇著，郭恩惠譯，格林文化，2009

見的耕作幫手，很奇妙的觸發筆者在砲彈一書的結構上，也學習以數個單獨的故事來呈現。筆者也覺得該書作者在書中使用多幅保留鉛筆肌理的畫面，翻頁時與其他彩色的頁面間，不僅沒有違和感反更增加閱讀時的豐富趣味。因此，筆者在思考畫面的效果時，也安置有鉛筆素描的圖畫。而且，由於鉛筆素描有樸實優雅的特性，在暗示故事發生在久遠的年代，也是一種不錯的設計。



## 第叁章 創作脈絡與策略

### 第一節 創作脈絡

#### 一、編寫童年故事

筆者未進研究所之前，因興趣和孩子的緣故，曾撰寫過一些兒童故事。但那些寫作，都不曾碰觸深藏於個人內心的童年往事。因為筆者自覺那樣的主題，要更多的預備才能書寫。所以，它像埋在土壤中等待萌芽的種子，一直要等到合適的季節或時機，才會破土而出。

得知台東大學兒文所自 104 學年起，接受以創作研究代替畢業論文時，筆者怦然心動。筆者心中的故事：關於童年原鄉的砲彈事件，關於一棵不知經過幾輪風霜的大木棉樹，它們即將萌芽作為筆者創作研究的題材。

#### 二、確定故事主題

木棉樹多年來一直站在原處。因為在潮洋國小圍牆邊，它是所有就讀過潮洋國小的畢業生無法遺忘的”校友”。木棉是童年的記憶，是兒時天真歲月的印記，筆者以木棉為創作對象，為抒發是個人對童真時期的情感。

而砲彈事件是近代臺灣歷史的特別產物，它發生於特定時空的脈絡之中，對親眼目睹過的筆者之人生觀影響深遠。這個創作主題並非虛構而來，筆者除抒發自己感受之外，更希望能給故鄉留下一點紀錄。

### 三、 蒐集創作資料與素材

筆者童年所居住的村莊偏僻，居民多為不識字的村民。他們對發生於身邊的砲彈事件，縱有什麼想法或感受，並未能留下任何文字或影像記錄。並且，當時還是屬在軍事戒嚴時期，民眾對政治或軍事多有恐懼，不易有公開討論或記載。因此，在起初筆者原只想以個人的回憶，作為這兩個故事的架構，並未設想要做史料的蒐集與爬梳。但從鄉土中萌芽的故事，有史料為基底，結構、內容才不致流於虛空。因而，個人在創作之先，為能對當時的現實環境有更多理解，便透過文獻閱讀、網路資訊蒐集、鄉民訪談等方式，羅集文本中可用的材料。

其中，採取鄉民訪談的方式，乃因舊時事件之文字記錄缺乏。筆者思及親族中的長輩，及故鄉中尚存的耆老並兒時的同學、玩伴，他們都曾與筆者生活在同一段時空之中，必然與筆者有部分的共有的記憶。因此，筆者二次返鄉，藉訪談故鄉舊識(年齡介於九十歲至五十歲之間)，藉以幫助筆者釐清記憶且一起確定事件的經過。這些訪談資料是本次創作極為珍貴的素材，因所有被訪談者的記憶，都為筆者的故事建構了更堅實的基底。如訪談對象三的訪談內容，是《砲彈、砲彈，落下來》中〈故事一：悲傷的年〉、〈故事三：長腳叔公的惡夢〉的根據。而訪談對象七的訪談內容，是〈故事二：午後的巨響〉的依據。

筆者在進行創作之際，仍持續關注故鄉資料的蒐集，得以幸運發現幾篇關於兩個作品主題相關的報導。自由時報電子報在 2009 年 6 月 22 日的報導<sup>18</sup>，其中所報導的便是筆者〈砲彈、砲彈，落下來〉所編撰的故事之題材。報導中寫到往昔村民撿拾「未爆彈」、「鋸大砲」以致被炸得支離破碎，淪為砲彈冤魂一事，更成為筆者對往日記憶的補註和佐證。另一篇重要的參考資料，是今日新聞 NOWnews 於 2017 年 4 月 29 日的報導「樹齡 129 年潮洋國小木棉樹是潮洋村守護神」<sup>19</sup>。其對潮洋村木棉的介紹，使筆者得以對照《濁水溪三百年：歷史·社會·環境》中，關於位於舊濁水溪中下游的潮洋村會淹水的歷史，並與木棉樹間的關連有清晰的理解。由此，更增加了筆者作品中的厚實感。

#### 四、創作文類之思考

《溪邊的木棉》原就是針對低幼兒童所設計的繪本，而撿砲彈中的故事，因所發生的時間長達二、三十年，且其中所發生的並不是單一、偶發事件。與故事有關的人物較多、主題偏於悲傷沉重。筆者曾設想以兒少小說來創作。然而，每當筆者回想童年往事，許多畫面總是不由自主浮現於腦海之中。因此，筆者選擇以有插畫的圖書作為表現這個故事的文類。有插圖的書讓筆者能以文字敘述較抽象的氛圍或情感，也能以圖像強調地理空間、生活物件，得與文字形成互補。

---

<sup>18</sup> 顏宏駿，〈砲彈敢死隊砲火下討生活〉

<http://news.ltn.com.tw/news/society/paper/313144>

<sup>19</sup> 陳雅芳，〈樹齡 129 年潮洋國小木棉樹是潮洋村守護神〉

<https://www.nownews.com/news/20170429/2503527>

## 第二節 創作策略

筆者創作的故事，是近代的臺灣歷史中的一頁。作品中指涉的時代，正是在白色恐怖統治時期。但個人在作品中不探討政治、轉型正義等議題。之所以如此，並非筆者認為兒少故事不適合思考或批判政治、正義、公平等問題。主要是筆者自覺對此類議題，不具備在故事中論述的能力與信心。也有感於操弄歷史傷痕或矛盾，正義不僅未能實現，反造成國家、社會混亂對立。因而，作品內容，對此類議題迴避不論。

兩部作品中的人物原型，《溪邊的木棉》主要來自筆者自我及同伴幼年的形象。《砲彈、砲彈，落下來》則根據訪談對象或筆者之親友。而人物外型特徵和衣著配合農業時代，人物因勞動和粗茶淡飯的飲食，都偏精瘦不豐腴。服裝樣式則簡單、樸素甚至破舊。

由於筆者在閱讀圖畫書的經驗中，非常欣賞日本童書繪者小林豐的敘事手法。因此，個人也嘗試以平實的手法，述說沉重的主題，並期待作品能蘊含意在言外的雋永。

## 第肆章 圖畫書創作說明

### 第一節 《砲彈、砲彈，落下來》創作步驟

此故事發生在一段時期、數個村落、多人際遇的故事，在情節和時序上，所需安排的結構複雜。所以，筆者在故事的設計中，更偏重文字的功能。筆者也考慮敘事方式，若按事件時序先後依次展開，可能冗長沒有變化。但若以多線進行或摻雜倒敘，又擔憂結構鬆散混亂。幾經試寫、考量，筆者後來架構以單線中並列的情節類型，來創作這個故事。

也因此，在整個故事以文字建構出輪廓之後，筆者才進行整本圖畫書段落、分頁的安排。將文字安排於各頁面妥當，始進行插畫的繪製。

筆者在每一張插圖完成後，會掃描為電子圖檔，並依頁面效果的需要，利用Photoshop 製作進一步的排版模擬。由此一步驟，筆者能明確看到文圖配搭之間的關係，再思考每張插圖的風格是否一致，與文字內容是否合適等問題。如此，也可以在字體、版面等各項要素上，作出更合乎作者構想的調整。

在圖畫書故事中，插圖的功能必需是與文字敘述相合或特為故事增加氛圍之用。因此，許多圖畫在模擬排版中，若覺得該圖不能傳達出文字的意涵或前後人物造型差異太大時，就必須捨棄重新繪製。這樣修正的過程很辛苦，而且每一張圖的繪製，其實都有作者的初心，常會讓人不忍割捨。但有捨棄才有更好的作品，無論是文稿或圖畫皆然。創作者學會在過程中捨棄不夠好的作品，是一門極為重要的功課。

## 一、 創作資料蒐集

為更了解民國 40 年代末至 60 年代初，在溪州鄉濁水溪沿岸村莊所發生的砲彈事件，筆者在創作之前，決定以訪談故鄉的親友舊識建構共同的記憶。之後，也在資料中整理出編寫入故事的情節。筆者將編撰為故事內容之訪談摘要表列於下：

表 4-1 改寫為故事內容之訪談摘要

訪談 編號	受訪者資料 /時間 /地點 /內容摘要
1	<p>受訪對象：鄭老先生。 出生年：民國 21 年 訪談時間：2016/08/03 訪談地點：彰化縣溪州鄉大庄村</p> <p>問：您住在村子裡，生活上有受砲彈射擊影響嗎？ 答：有啊！以前國軍演習砲擊，砲彈會從大庄村子上方經過然後打到立在濁水溪河床上的目標。演練都是在晚上，砲彈的聲音很大，常會震動門窗，讓人很不安寧。如果砲彈裡的火藥不準確，力道不夠會打不到河床上的目標，在村子上方就會掉下來。所以會有損壞民房或誤傷村人的事。</p>
2	<p>受訪對象：鄭小姐 出生年：民國 51 年 訪談時間：2016/08/03 訪談地點：彰化縣溪州鄉大庄村</p>

	<p>問：你對陸軍因演習所發生的砲彈事件有什麼了解嗎？</p> <p>答：我現在是村里幹事。因為任村里幹事，需要拜訪轄區內的住戶，所以，會遇見民家因砲彈射擊聲音過大而震壞門窗或牆壁的事。</p> <p>問：就你所知，現在軍方會有損失補償或賠償嗎？</p> <p>答：軍方事會有損壞賠償，以前會拖很久都還不處理，近幾年處理的速度快多了。不過就算有賠償，也沒人想要遭到那樣的事。尤其，砲彈射擊聲音過大，是很干擾生活的。像我父親年輕的時候，因砲彈失準誤炸房屋也炸死了家人，到現在他已經九十幾歲了，晚上仍會做惡夢驚醒呢。</p>
3	<p>受訪對象：彭女士  出生年：民國 32 年  訪談時間：2017/02  訪談地點：臺東市</p> <p>問：你知道在濁水溪陸軍砲彈射擊練習的事嗎？</p> <p>答：我小時候住在松仔腳。民國四、五十年代前後，有好長的一段時間，在濁水溪北岸，從大庄、松仔腳、頂寮、下寮、下瀾，直到潮洋、張厝幾個村落，常發生不幸的事件。因那時國軍在濁水溪河床演習，都是真實炸彈。很多人為了要改善生活，跑去撿砲彈廢鐵賣錢。而且有人去「站目標」(意指靠近標靶處)，甚至連未爆彈都帶回家要鋸開來賣，有人就這樣賠掉性命，可用死傷慘重來形容。經常聽見哪個角落又有不幸發生。更可怕的是把未爆彈帶回家鋸，連房子都炸掉了，人也粉身碎骨、血肉模糊，連屍體都炸掉到幾里外，真是慘不忍睹。悲慘的年代，實在可憐至極。當時我的家族住在松仔腳，我的親族裡同一天死了三個孩子，我小孀孀家就死了兩個男生，另一個是大伯父的小兒子，而且就發生在過年的前幾天。一夕之間發生變故，我的小孀孀還哭到一個眼睛失明了。另外，我先生的小舅舅住在大庄，他有一天晚上外出去理</p>

	<p>髮。國軍的炸彈炸穿小舅舅家的屋頂，那時年輕的舅媽還有兩個雙胞胎表妹在屋裡睡覺，就遭遇了不幸。舅舅去理髮不在家，命才保住了。</p>
4	<p>受訪對象：張先生  出生年：民國 47 年  訪談時間：2016/05  訪談地點：彰化縣溪州鄉</p> <p>問：你對濁水溪陸軍砲彈射擊練習的事有什麼了解嗎？  答：我住在鄉公所這附近，離濁水溪邊很遠，小時候沒去撿過砲彈。但我是現任的縣議員，我在做選民服務的時候，常要為鄉民去和軍方洽談因演練造成人民損失的事，所以也算是很了解。到現在也還有砲彈誤擊的事，我前一陣子才處理一件砲彈落在芝麻田的事。那時有人正好在田裡工作，幸好砲彈落下的點不在他身邊，不然就慘了。至於人民到河床上撿彈片的事，還是有。因為，砲彈的鐵很好，所以資源回收的價格高，現在一些工作不穩定的人，或年紀大找不到工作的人，就會在軍方砲擊訓練結束後去撿鐵片。</p>
5	<p>受訪對象：陳女士  出生年：約民國 50-51 年間  訪談時間：2017/03/14 潮洋國小第十四屆畢業生同學會  訪談地點：新北市</p> <p>問：你對小時候在村子裡的生活有什麼特別的記憶嗎？你記得有人會到濁水溪河床撿砲彈的事嗎？  答：我記得小學時候，快樂的事就是放學回家就會跟鄰居小孩去釣青蛙，或到稻田旁邊的水溝抓魚，可是現在都沒魚了。那時，我們村裡會有人因撿拾砲彈而傷亡。我堂哥也去溪埔邊撿鐵片，他十幾歲時有一次可能撿到未爆彈，帶回家要鋸開，結果引爆，傷勢還滿嚴重的，整個顏面都受損了。那時候，不只是男生也</p>

	<p>會有女生去撿砲彈，我也去撿過。因為當時經濟比較苦，撿碎鐵來賣是小孩賺零用錢的方法，會有人來村子裡收購。那時我們還小，發生堂哥事件後，爸媽就不讓我們去了。</p>
6	<p>受訪對象：黃先生(一)          出生年：約民國 50-51 年間          訪談時間：2017/03/14 同 5          訪談地點：新北市</p> <p>問：你對小時候在村子裡的生活有什麼特別的記憶嗎？你知道去濁水溪河床撿砲彈的事嗎？</p> <p>答：我的童年很淒慘，我家沒有田地，所以爸媽平日都是去打零工、插秧。我六歲左右就放牛、撿蕃薯，撿砲片，八、九歲的時候就和大人一起割稻子。許多事我都做過，是很悲哀，但是能賺錢就很爽。小時候，沒重劃河川，五六月開始颱風季節，颱風來，門一打開就看到整片田地一片汪洋，加上洪水，雞鴨牛豬，都到處可見。說到撿砲彈，我比較小，都是我大哥、大姐牽我過濁水溪去撿。那時有駐軍，等他們打完砲，我們就去河床撿砲彈碎片，賣了當都當零用錢，被爸媽知道就會挨打。撿砲彈很危險，我們村裡的人，有好幾位被炸死，或斷手、斷腳。雖然很危險，因為砲彈的鐵價錢好，裡面的硫磺也可以賣，所以我們的村民常常撿未爆彈回來鋸砲，還有人炸到整屋頂都壞了的，我是親眼看到的。人為了生活，什麼錢都賺啊！</p>

資料來源：本創作整理

## 二、《砲彈、砲彈，落下來》製作流程簡介

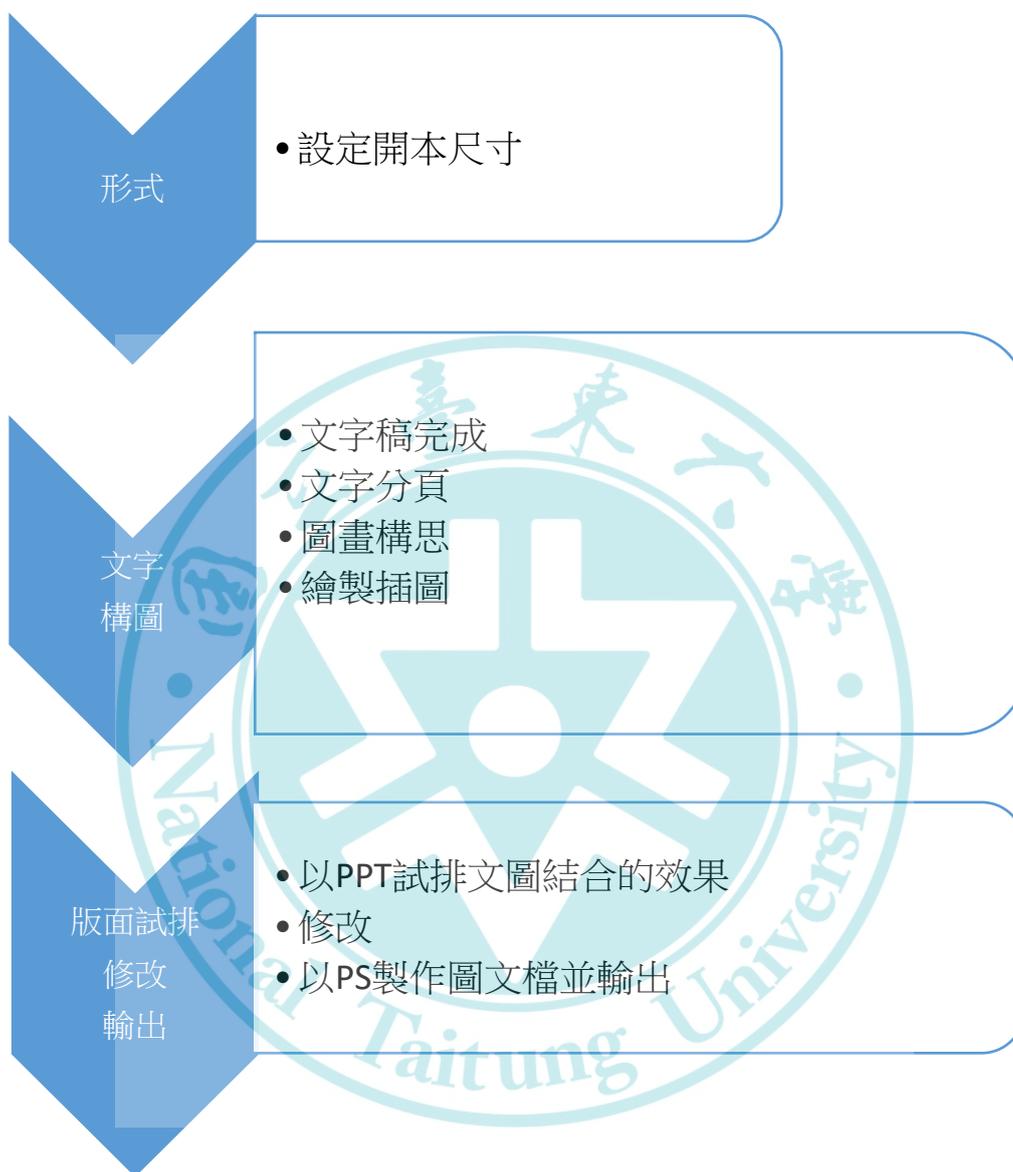


圖 4-1 《砲彈、砲彈，落下來》圖畫書製作流程

資料來源：本創作整理

### 三、 作品分析：情節類型、故事架構

按胡亞敏《敘事學》<sup>20</sup>中情節類型之分類，筆者將本作品歸納為單線包覆並列情節的混合型。以下圖示意之：



圖 4-2 《砲彈、砲彈，落下來》情節類型  
資料來源：本創作整理

<sup>20</sup> 胡亞敏，《敘事學》130頁，台北市：若水堂，2014

本作品中含四個與砲彈相關，卻又各自獨立的故事。以表 4-3 簡介之。

表 4-3 《砲彈、砲彈，落下來》故事簡介

故事名稱	故事 主要人物	內容介紹
撿彈片	蔡清文	單親、貧窮的男孩蔡清文，為糖果冒險去撿彈片。因躲避母親責備不敢回家，在木棉樹下遇到訓導主任，主任告訴他三個關於砲彈在鄉間造成的悲劇故事。
悲傷的年	彭姓三男孩	三個姓彭的堂兄弟，為幫助貧窮的家人過年，到河床上撿砲彈卻不幸喪生的故事。
午後的巨響	陳小玉	陳小玉的堂哥和朋友為了賺錢，冒險鋸未爆彈而身受重傷。
長腳叔公的惡夢	長腳叔公	因軍方失誤，導致年輕時的長腳叔公的妻女不幸喪生，年老的長腳叔公仍無法走出可怕的陰影。

資料來源：本創作整理



第 7、8 頁修改	修改說明
<p>前</p> 	<p>圖 4-5 畫面有空虛感，圖 4-6 在右頁中加入背景，增加畫面的豐富顏色，且圖 4-5 左頁的主角為維持外型之相似度而重畫，發現兩頁並不適合置放在一起，因而挪移至作品第 11 頁中。</p>
<p>後</p> 	

圖 4-4 圖片來源：本創作整理

第 9、10 頁修改	修改說明
<p>前</p> 	<p>為加強文字內容的情緒和氛圍，捨棄原第 9 頁，重畫與第 10 頁色調一致的圖，並且增加打穀機以吻合舊時代和農村環境。第 10 頁的插圖也恢復原畫之大小，使左右頁得到平衡。</p>
<p>後</p> 	

圖 4-5 圖片來源：本創作整理

第 13、14 頁修改	修改說明
<p>前</p> 	<p>後圖畫面中，增加遠處村落，並可見村中的廟宇。可以引導閱讀者在腦中，建構故事中的空間與方位。</p>
<p>後</p> 	

圖 4-6 圖片來源：本創作整理

第 19、20 頁修改	修改說明
<p>前</p> <p>真是冤家路窄，隔壁對面美娟迎面而來，她臉上浮著幸災樂禍的笑容說：「阿文，你慘了喔，你媽媽知道你和阿科他們去河床撿彈片，正拿著竹枝等你回家呢！」</p> <p>睜了那張看了就討厭的臉，我轉身往學校走去。</p> 	<p>原 20 頁在人物線條為較隨意之表現，雖非不佳，但與其它的插圖風格差異較大，故重新繪製，以維持風格之一致。</p>
<p>後</p> <p>隔壁美娟迎面而來，她臉上浮著幸災樂禍的笑容說：「阿文，你慘了喔，你媽媽知道你和阿科他們去河床撿彈片，正拿著竹枝等你回家呢！」</p> <p>睜了那張看了就討厭的臉，我轉身往學校走去。</p> 	

圖 4-7 圖片來源：本創作整理

此外，筆者因本故事所述說的內容，與現代兒童的生活經驗差異極大，不容易體會書中角色的作為，因而在適當之處插入註解說明以幫助閱讀者理解。並為讓閱讀者對故事所發生的時空，能掌握概略的了解，也在進入故事內文之前插入一篇前言，要略說明砲彈事件之所以發生的緣由。



## 第二節《溪邊的木棉》創作過程

筆者此一作品，是以生長在溪州鄉的濁水溪堤岸旁，緊靠著潮洋國小圍牆一棵大木棉樹為主角。根據報導它的年紀已有 129 歲。

「耆老曾說過，這一棵木棉的由來，清朝年間東螺溪改道，造成當地洪患頻頻，當時有位高人遊經本莊，指出當地地理如龍船入穴，但是沒有繫船樁將船固定，所以船身容易搖晃造成潰堤，後來當地士紳蔡發，在光緒 14 年（西元 1888 年）移植一棵木棉充為纜樁，就此當地未再發生水患。」<sup>21</sup>

這棵高數層樓的老木棉，在筆者兒時的眼中就像一個沉默的巨人終年守候著學校，及在他周圍戲耍的學童。因此，筆者在作品大木棉擬人化，並以木棉的視角來述說一個關於農村生命演變的故事。

---

<sup>21</sup> 陳雅芳，今日新聞，2017/04/29

## 二、《溪邊の木棉》製作流程



圖 4-8 《溪邊の木棉》繪本製作流程

資料來源：本創作整理

《溪邊的木棉》架構在木棉固定的視野之中，故事以時間流逝為推進的主線。以下圖示意：

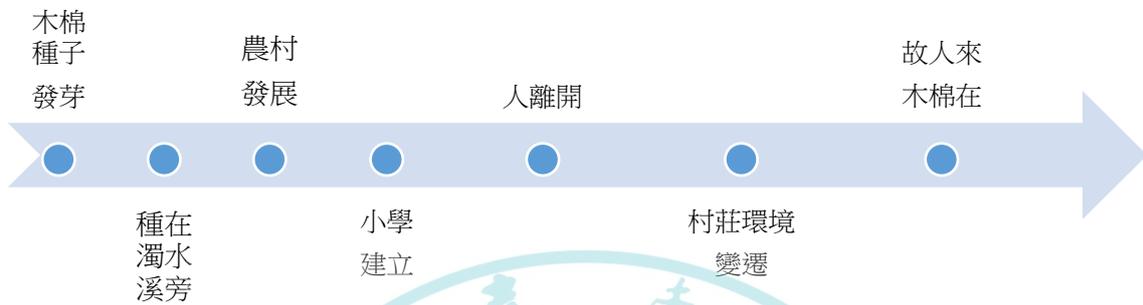


圖 4-9 《溪邊的木棉》故事軸線圖

資料來源：本創作整理



本作品文類為兒童繪本，作品中文字不多但實為故事軸線之引導。筆者在繪製圖像之先，已將文字部分完成並分段安落於分鏡草圖中。然而，因後來資料所得更多，影響作品原先設定的內容，更改甚大。又因木棉樹極具地方性意義，它與村落、學校相對位置將影響閱讀者對文本的理解，但為不影響文本中文字與圖像配搭的節奏，於書名頁前插入手繪地圖一張，並於文末加後記一篇。

為讓後來的創作者對本作品中故事軸線之更動有所了解，筆者將修改前、後之作品以皆連續圖呈現，以供檢視參考：

故事修改前：





雨天，我也歡喜。

春天，我歡喜。

夏天，我也歡喜。

一年又一年，我長高了。  
看著河水那河水，  
有時滔滔，有時涓涓。

一年又一年，村子裡房屋多了。



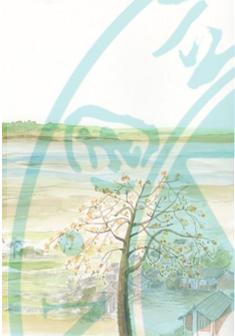
圖 4-10 《溪邊的木棉》修改前連續圖 資料來源：本創作整理

之後，因得到木棉更多的資料，使筆者對木棉真確的由來、所經歷的時代，及它在地方民眾心中所表徵的特殊意涵，並再挖掘個人對木棉情感之由來，據此修改故事的軸線，使木棉的視角更具歷史的厚度，也傳達更多個人對原鄉、對木棉的感情。

故事修改後：

封底	封面
	
地圖	書名頁
	
P1.	P2
	
<p>很久，很久以前，我只是一顆小小的木棉子。躲在白白的棉絮裡，落到地上，發芽了。</p>	

P3	P4
 <p>有一個地方，在那裡，不安分的濁水溪常常亂跑。</p>	 <p>人們說，木棉能像英雄一樣保護他們。所以，才長出幾片綠葉子，我就被種在這裡了。</p>
<p>有一個地方，在那裡，不安分的濁水溪常常亂跑。</p>	<p>人們說，木棉能像英雄一樣保護他們。所以，才長出幾片綠葉子，我就被種在這裡了。</p>
P5	P6
 <p>我是一棵小木棉，要努力長大。</p>	 <p>晴天，我長大。</p>
<p>我是一棵小木棉，要努力長大。</p>	<p>晴天，我長大。</p>
P7	P8
	 <p>雨天，我長大。</p>
	<p>雨天，我長大。</p>

P9	P10
 <p>每一年，我看著濁水溪的河水， 有時涓涓，有時滔滔。</p>	 <p>後來，人們築了河堤，又疏通了渠道。</p>  <p>濁水溪的水不再亂跑。</p>
<p>每一年，我看著濁水溪的河水，有 時涓涓，有時滔滔。</p>	<p>後來，人們築了河堤、又疏通了渠 道。濁水溪的水不再亂跑。</p>
P11	P12
	 <p>在這裡，人們安心地生活著。</p>
	<p>在這裡，人們安心地生活著。</p>
P13	P14
 <p>在這裡，每一年春天，我按時開 花。</p>	
<p>在這裡，每一年春天，我按時開 花。</p>	

P15	P16
	
P17	P18
	 <p>每一年夏天，我按時結果。</p>
P19	P20
 <p>好多年後，村子裡的房屋變多了。</p>	
P21	P22
	

P23	P24
 <p>這樣，有了一座學校。 下課的操場上，好多玩耍的孩子。 而她卻時常默默地看著我。</p>	
<p>這裡，有了一座學校。下課的操場上，好多玩耍的孩子。 而她卻時常默默地看著我。</p>	
P25	P26
	 <p>孩子，你在想什麼呢？ 可以放心說，我會聆聽而且守密。</p>
	<p>孩子，你在想什麼呢？ 可以放心說，我會聆聽而且守密。</p>
P27	P28
	 <p>樹下的孩子們，這批來、那批走。 以後，他們還會記得我嗎？</p>
	<p>樹下的孩子們，這批來、那批走。 以後，他們還會記得我嗎？</p>

<p>P29</p>	<p>P30</p>
 <p>孩子，你為了要離開這兒而難過嗎？</p>	 <p>別擔心，無論到哪裡，我的祝福都緊緊跟你。</p>
<p>孩子，妳為什麼難過呢？</p>	<p>說再見的時候到了嗎？</p>
<p>P31</p>	<p>P32</p>
 <p>歲月如濁水溪的水，流過就不再返回，好多年後……</p> <p>這裡，許多菜園變成花園。</p> <p>這裡，許多稻田不見，卻多了種蔬果的棚屋。</p>	 <p>這裡，有人蓋了新樓房。</p> <p>這裡，也有好多人離開，他們去哪裡了呢？</p>
<p>歲月如濁水溪的水，流過就不再返回，好多年後……</p> <p>這裡，許多菜園變成花園。</p> <p>這裡，許多稻田不見，卻多了種蔬果的棚屋。</p>	<p>這裡，有人蓋了新樓房。</p> <p>這裡，也有好多人離開。他們去哪裡了呢？</p>
<p>P33</p>	<p>P34</p>
 <p>啊！很多年前的那個小女孩長大了。</p>	 <p>嗨！親愛的孩子，好久不見。</p>
<p>啊！很多年前的那個小女孩長大了。</p>	<p>嗨！親愛的孩子，好久不見。</p>

P35	P36
	
<p>後記</p>	
<p>小時候，我和家人住在彰化縣溪洲鄉下的小村莊。小村子臨靠在濁水溪北岸，我的童年在那裏度過。後來，因父親經商失利我們搬家了。到後山，眼前不再是堤防和濁水溪，而是世界上最浩瀚的大洋。</p> <p>也許，童年回憶是一種無法醫治的心病。隨著歲月流逝，我長大且漸老，卻越來越容易懷念往昔。在回憶中，許多兒時的喜怒哀樂已逐漸模糊，但有一棵木棉樹卻在思念中日益清晰。</p> <p>我總記得父親騎著速庫達載我從祖父家要回張厝時，經過柑仔園村隨河堤轉一個彎後，老遠的就能看見那棵站在潮洋國小旁邊的木棉樹。在上課的日子，我和同學也經常在下課短短的休息時間，跑到樹下玩耍嬉笑。兒時的我，並不知道日後老木棉會成為我童年回憶裡深深的刻痕，及心中幽微不絕的鄉愁。</p> <p>小時候，我只知道它很大、很老，但並不真認識它。為此次創作，我搜尋資料由報導中得知，我愛的這棵木棉樹已經一百三十歲了。而且，它也不是偶然隨機地生長在這裡。在先民墾荒的時期，濁水溪下游經常改道，使附近流域水患頻仍。在 1880 年，濁水溪還曾發生一次很大的洪害。過後，潮洋村的居民因風水的理由種下這棵木棉，他們祈願木棉樹能守護村莊，使溪水不再經常氾濫！</p> <p>這棵一百多歲的木棉樹，走過清朝治理、日本治台直到今天。它幸運地躲過二戰後期美軍在台灣的轟炸，也經過無數自然界裡的大風大雨。當然，它也看著身旁這小小村落的興衰與變遷。</p> <p>我很高興在多年之後回去看它，它仍然健在。我還可以樂觀期待，當明年春天，它仍會有數不清的橙色花朵開放，盛大、美麗得令觀者屏息。</p>	

圖 4-11 《溪邊的木棉》連續圖 資料來源：本創作整理

## 第五章 結論

如筆者在本論前言中所記：「……此二本圖畫書有不同的主題……然而，但共通的是兩者皆在表達筆者對童年時期中故鄉面貌的回憶。」而童年記憶是一種鄉愁。人隨著歲月流逝，長大且變老，變得越來越容易懷念往昔。且因社會型態的改變，臺灣鄉村的現況和以往的面貌早已迥異。筆者重返故鄉，只見當年長滿青草的河堤如今鋪上灰色水泥，鄉間小徑也成為砂石車奔馳的大道，入眼的景色令人喟嘆！然而，個人內在對往日原鄉人事物的情感，反因再不可得而更加深刻。

在繪製《溪邊的木棉》時，筆者腦中浮起坐在父親摩托車後座從祖父家返回張厝家時，路經柑仔園村的河堤轉彎，遠處那棵木棉便如一把撐開的大傘跳入眼中。而在那個偏遠的鄉間，早年鄰人都是務農的莊稼漢，筆者在地區農會上班的父親，卻在他休假的日子，會帶著筆者和兩個年幼的弟弟，到校園中拍照、到木棉樹下看書。這樣的經驗，如今回想，深知在那樣的年代、那樣的鄉間，這是多麼特別的事。或許，正是因這些個人微不足道的生命經驗，老木棉才成為筆者心中幽微不絕的鄉愁吧！

在創作之始，筆者將作品的調子設定為溫馨、懷舊卻不致太過沉重或悲情。因此，不敢有過多個人的情感投射。但後來發現，抽離個人經驗或情感的作品，在內涵上顯得空泛、不著邊際。因此，接受指導教授游老師的建議，在文本後段調整許多。最後的作品和最初的構想之間，其實有很大的改變。

每個創作者的創作習慣可能都不一樣。筆者因個性使然，常畫完單張鉛筆圖稿便直接進入著色階段。在草圖和分鏡圖的設計上，缺乏精密和詳盡製作的耐心。個人深知這樣的創作習慣並不好，除了容易造成繪圖上精力和時間的浪費，也會對繪本敘事的節奏掌握不佳。這是筆者日後在創作時，需更多學習和改進的

地方。此外，另一深刻的反省是，不論是何種文類的創作，好作品雖忌矯情、濫情，卻不能抽離創作者對個人或他者的生命經驗之理解和感受。如何取得合理的平衡點，是一個創作者值得對付的難題。

《溪邊の木棉》、《砲彈、砲彈，落下來》此兩作品的完成，了卻筆者多年牽掛於心的懸念。但在創作路上，筆者個人有許多需要再學習和改進之處。今日的完成，是一個新起點的開始。筆者也期望能在與出版社接洽後，得以出版這次的創作，使更多少兒讀者認識臺灣曾經發生過的一些事件。



## 參考書目

### 一、參考文本

- 小林豐著，黃宣勳譯，《馬戲團來到我的村子》，小魯文化，2012
- 小林豐著，黃宣勳譯，《世界上最美麗的村子》，小魯文化，2002
- 小林豐著，黃宣勳譯，《回到世界上最美麗的村子》，小魯文化，2005
- 小林豐著，游珮芸譯，《從我家可以看到大海》，聯經出版，2013
- 小林豐著，游珮芸譯，《我和弟弟一起走》，聯經出版，2013
- 小林豐著，游珮芸譯，《我和弟弟繼續走》，聯經出版，2013
- 張月/文，劉洵/圖，《五月》，上海：中國福利會，2014
- 周姚萍/文，徐偉斌/圖，《臺灣人文篇---住宅會說話》，紅番茄文化，民 87
- 廖炳焜/文，王書曼/圖，《火燒厝》，巴巴文化，2016
- 呂游銘著，《鐵路腳的孩子們》，和英文化，2013
- 幸佳慧著，蔡元婷繪，《靈魂裡的火把》，臺北市：典藏藝術家庭，民 105
- 陳玉金文，呂游銘圖，《那年冬天》和英文化，2015
- 馮岳輝著，曹俊彥圖，《阿公的八角風箏》，臺北市，民生報出版：聯經總經銷，1995
- 陳建祥著，《20 個銅板》，格林文化，2008
- 傅林統/文，曹俊彥/圖，《田家兒女》，桃園縣政府文化局出版，2014

## 二、參考專書

- Martin Salisbury,《彩繪童書---兒童讀物插畫創作》，周彥璋譯，視傳文化，2005
- 郝廣才,《好繪本如何好》，臺北：格林文化，2006
- 培利·諾德曼 (Perry Nodelman),《話圖：兒童圖畫書的敘事藝術》，楊茂秀、黃夢嬌、嚴淑女、林玲遠、郭錫莉合譯，臺北：財團法人兒童文化藝術基金會，2010
- 林真美,《繪本之眼》，臺北：天下雜誌，2010
- 河合隼雄、松居直、柳田邦男,《繪本之力》，林真美譯，臺北：遠流，2005
- 范銘如,《文學地理：臺灣小說的空間閱讀》，臺北市：麥田，城邦文化出版 2008

## 三、學位論文

- 溫亦潔,〈肌理與空間體驗之兒童繪本創作研究〉，臺北：銘傳大學商業設計學系碩士班碩士論文，2008
- 朱玉芳,〈黃春明與閩連科苦難書寫之比較〉，桃園：國立中央大學中國文學研究所博士論文 2011
- 李成駿,〈歸鄉之路圖像小說創作〉，新北市：國立台灣藝術大學廣播電視學系媒體藝術碩士班碩士論文，民 101
- 林昭緯,〈回憶的迷走街- 懷舊表現手法應用於圖畫書創作研究〉，臺北：國立台灣師範大學美術系媒碩士班藝術指導組碩士論文，民 100
- 丁安廷,〈鬆脫的書頁: 探索圖文書創作〉，新竹：國立交通大學應用藝術研究所碩士論文，2015
- 陳雅惠,〈臺灣女性散文中的原鄉書寫(1985-2013)-以簡媜、鍾怡雯和利格拉樂·阿女鳥為考察〉，台北：國立臺灣師範學院國文系研究所碩士論文，民 102

#### 四·網路資訊

維基百科，臺灣戰後初期（1945 至 1949 年）、戒嚴時期（1949 至 1987 年）

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%87%BA%E7%81%A3%E6%88%B0%E5%BE%8C%E6%99%82%E6%9C%9F>

(2017.06.30)

GP100 的部落格，1945 戰後臺灣及國府重要記事(1948--1950)

<http://blog.udn.com/GP100/4566139>

(2017.07.07)



## 附錄一：訪談記錄

訪談對象一：鄭老先生

訪談時間：2016/08/03

訪談地點：彰化縣溪州鄉大庄村

問：您住在村子裡，生活上有受砲彈射擊影響嗎？

答：有啊！以前國軍演習砲擊，砲彈會從大庄村子上方經過然後打到立在濁水溪河床上的目標。演練都是在晚上，砲彈的聲音很大，常會震動門窗，讓人很不安寧。如果砲彈裡的火藥不準確，力道不夠會打不到河床上的目標，在村子上方就會掉下來。所以會有損壞民房或誤傷村人的事。

訪談對象二：鄭小姐

訪談時間：2016/08/03

訪談地點：彰化縣溪州鄉大庄村

問：你現在從事甚麼工作？

答：我現在是村里幹事。

問：你對陸軍因演習所發生的砲彈事件有什麼了解嗎？

答：因為任村里幹事，需要拜訪轄區內的住戶，所以，會遇見民家因砲彈射擊聲音過大而震壞門窗或牆壁的事。

問：就你所知，現在軍方會有損失補償或賠償嗎？

答：軍方事會有損壞賠償，以前會拖很久都還不處理，近幾年處理的速度快多了。不過就算有賠償，也沒人想要遭到那樣的事。尤其，砲彈射擊聲音過大，是很干擾生活的。像我父親年輕的時候，因砲彈失準誤炸房屋

也炸死了家人，到現在他已經九十幾歲了，晚上仍會做惡夢驚醒呢。

訪談對象三：彭女士

訪談時間：2017/02

訪談地點：台東市開封街

問：你知道在濁水溪陸軍砲彈射擊練習的事嗎？

答：民國四、五十年代前後，有好長的一段時間，在濁水溪北岸，從大庄、松仔腳、頂寮、下寮、下灞，直到潮洋、張厝幾個村落，常發生不幸的事件。因那時國軍在濁水溪河床演習，都是真實炸彈。很多人為了要改善生活，跑去撿砲彈廢鐵賣錢。而且有人去「站目標」（意指靠近標靶處），甚至連未爆彈都帶回家要鋸開來賣，有人就這樣賠掉性命，可用死傷慘重來形容。經常聽見哪個角落又有不幸發生。更可怕的是把未爆彈帶回家鋸，連房子都炸掉了，人也粉身碎骨、血肉模糊，連屍體都炸掉到幾里外，真是慘不忍睹。悲慘的年代，實在可憐至極。當時我的家族住在松仔腳，我的親族裡同一天死了三個孩子，我小孀孀家就死了兩個男生，另一個是大伯父的小兒子，而且就發生在過年的前幾天。一夕之間發生變故，我的小孀孀還哭到一個眼睛失明了。

另外，我先生的小舅舅住在大庄，他有一天晚上外出去理髮。國軍的炸彈炸穿小舅舅家的屋頂，那時年輕的舅媽還有兩個雙胞胎表妹在屋裡睡覺，就遭遇了不幸。舅舅去理髮不在家，命才保住了。

訪談對象四：張先生

訪談時間：2017/07

訪談地點：彰化縣溪州鄉

問：請問你現在從事什麼工作？

答：我是縣議員

問：你對濁水溪陸軍砲彈射擊練習的事有什麼了解嗎？

答：我在做選民服務的時候，常要為鄉民去和軍方洽談因演練造成人民損失的事，所以也算是很了解。到現在也還有砲彈誤擊的事，我前一陣子才處理一件砲彈落在芝麻田的事。那時有人正好在田裡工作，幸好砲彈落下的點不在他身邊，不然就慘了。至於人民到河床上撿彈片的事，還是有。因為，砲彈的鐵很好，所以資源回收的價格高，一些工作不穩定的人，或年紀大找不到工作的人，就會在軍方砲擊訓練結束後去撿鐵片。

訪談對象五：陳女士(潮洋國小第十四屆畢業生)

訪談時間：2017/03/14

訪談地點：新北市海生樓餐廳

問：你對小時候在村子裡的生活有什麼特別的記憶嗎？你記得有人會到濁水溪河床撿砲彈的事嗎？

答：我記得小學時候，快樂的事就是放學回家就會跟鄰居小孩去釣青蛙，或到稻田旁邊的水溝抓魚，可是現在都沒魚了。

那時，我們村裡會有人因撿拾砲彈而傷亡。我堂哥也去溪埔邊撿鐵片，他十幾歲時有一次可能撿到未爆彈，帶回家要鋸開，結果引爆，傷勢還滿嚴重的，整個顏面都受損了。那時候，不只是男生也會有女生去撿砲彈，我也去撿過。因為當時經濟比較苦，撿碎鐵來賣是小孩賺零用錢的方法，會有人來村子裡收購。那時我們還小，發生堂哥事件後，爸媽就不讓我們去了。

訪談對象六：黃先生(潮洋國小第十四屆畢業生)

訪談時間：2017/03/14

訪談地點：新北市海生樓餐廳

問：你對小時候在村子裡的生活有什麼特別的記憶嗎？你知道去濁水溪河床撿砲彈的事嗎？

答：我的童年很淒慘，我家沒有田地，所以爸媽平日都是去打零工、插秧。我六歲左右就放牛、撿蕃薯，撿砲片，八、九歲的時候就和大人一起割稻子。許多事我都做過，是很悲哀，但是能賺錢就很爽。小時候，沒重劃河川，五六月開始颱風季節，颱風來，門一打開就看到整片田地一片汪洋，加上洪水，雞鴨牛豬，都到處可見。說到撿砲彈，我比較小，都是我大哥、大姐牽我過濁水溪去撿。那時有駐軍，等他們打完砲，我們就去河床撿砲彈碎片，賣了當都當零用錢，被爸媽知道就會挨打。撿砲彈很危險，我們村裡的人，有好幾位被炸死，或斷手、斷腳。雖然很危險，因為砲彈的鐵價錢好，裡面的硫磺也可以賣，所以我們的村民常常撿未爆彈回來鋸砲，還有人砸到整屋頂都壞了的，我是親眼看到的。人為了生活，什麼錢都賺啊！

訪談對象七：陳先生(潮洋國小第十四屆畢業生)

訪談時間：2017/03/14

訪談地點：新北市海生樓餐廳

問：你知道村民或學童到濁水溪河床撿砲彈的事嗎？

答：撿彈片的事，我知道啊！我也去撿過，可是回來會被大人打，後來就不敢去了。村子裡有人發生過意外，那還住我家隔壁的人，也算是我的堂兄弟吧！他的阿祖也是我的阿祖，算是同宗。我們讀小學二年級或三年級的時候，他和朋友抱了一顆未爆彈回來，好像是要拆不會拆，就引爆了，顏面毀了，後來怎他樣，我也忘記了。不過老實說，那個年代會發生這種事也是沒辦法的事，你總不可能叫軍隊不要訓練啊~

訪談對象八：廖先生(潮洋國小第十四屆畢業生)

訪談時間：2017/03/14

訪談地點：新北市海生樓餐廳

問：你知道村民或學童到濁水溪河床撿砲彈的事嗎？

答：會啦！男生比較皮，我們都會去撿彈片。我和堂兄弟會一起去撿，只是我沒有很常去撿。可是，那時候對村裡的男生，這好像是很平常的活動，不會想到為不危險啦!村民撿砲彈傷亡的事，我就比較不清楚。

訪談對象九：楊女士(潮洋國小第十四屆畢業生)

訪談時間：2017/03/14

訪談地點：新北市海生樓餐廳

問：你知道村民或學童到濁水溪河床撿砲彈的事嗎？

答：我小時候和阿嬤一起住，因為爸爸媽媽都到外地工作，因為女生比較聽話，雖然知道有同學會去撿彈片，但不會跟去。後來，我爸爸回家經營砂石車，他們到濁水溪下游河床載砂石，家中經濟改善許多，我和妹妹都會有零用錢，就更不可能去河床撿砲彈了，所以對砲彈的事比較沒印象。

訪談對象十：張女士(潮洋國小第十四屆畢業生)

訪談時間：2017/03/14

訪談地點：新北市海生樓餐廳

問：你知道村民或學童到濁水溪河床撿砲彈的事嗎？

答：我知道，像我們院子裡那個廖某某，就會去。不過我國小畢業以後，我媽說女生不要讀書，就到台北和阿姨學做生意了。所以，小時候的事記得不多。我自己是沒去撿過砲彈，可能是女生比較乖，不敢偷偷去做壞事，會被打死啊!哈哈。

訪談對象十一：黃先生(潮洋國小第十四屆畢業生)

訪談時間：2017/03/14

訪談地點：新北市海生樓餐廳

問：你知道村民或學童到濁水溪河床撿砲彈的事嗎？

答：有啦!那時候很平常，很多人都會去撿。有些家裡管比較嚴的才不會去，不然

都會去啊!那時候大家都很窮，那是賺零用錢的方法。

